

英汉·汉英

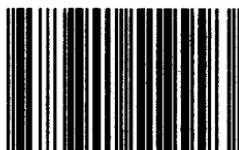
海军军事技术大辞典

The English-Chinese, Chinese-English
Naval Military Technology Dictionary

海潮出版社

责任编辑：陆白羽 孙世刚 邹志顺

ISBN 7-80151-999-X



9 787801 519993 >

ISBN 7-80151-999-X/E · 161

定价：98.00 元

图书在版编目 (C I P) 数据

英汉·汉英海军军事技术大辞典 / 李树军, 肖京国,
朱小平, 齐艳生, 郭万海主编. —北京: 海潮出版社,
2005

ISBN 7 - 80151 - 999 - X

I. 英... II. ①李... ②肖... ③朱... ④齐...
⑤郭... III. 海军—军事技术—辞典—英、汉 IV. E153
- 61

中国版本图书 CIP 数据核字 (2005) 第 045353 号

英汉·汉英海军军事技术大辞典

李树军 肖京国 朱小平 齐艳生 郭万海 主编

海潮出版社出版发行 电话: (022) 66972011

(天津市塘沽区上海道 102 号 邮政编码 300450)

中国人民解放军第 4210 工厂印刷

开本: 880 × 1230 毫米 1/32 印张: 27.25 字数: 1230 千字

2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1000 册

ISBN 7 - 80151 - 999 - X/E · 161

定价: 98.00 元

前　　言

随着以信息化为主要特征的世界军事革命的发展，军事科学技术日新月异，军事术语迅速增长。我们知道，英语是世界上通用的语言之一，特别是美军代表着当今世界军事革命的新潮流，其先进的武器装备、战法及作战实践等为各国军队所关注。多年来，世界军事科学的发展，逐步形成了一门特殊而相对独立的英语分支——军事英语。有许多军事技术术语在目前常见的英文字典内难以查到，这极大影响到我军官兵和军事爱好者查阅英文军事资料的速度和效果。我们引进和使用外军装备，研究外军作战经验教训，在科技强军中开展信息战和电子战演练，都离不开英语这个特殊工具。再加上海军本身就是一个国际性军种和技术性很强的兵种，伴随着21世纪人类开发和利用海洋资源活动的日益加剧，各国海军的交往越来越频繁，因此，对海军广大官兵的外语水平和科技素养有着更高的要求。鉴于此，我们编写了这本《英汉·汉英海军军事技术大辞典》，填补了这方面的空白，以满足海军广大官兵阅读英文军事资料，及时、准确地了解外军情况，熟练地进行资料翻译、外训和对外交流等各种需要。

本书主要由海军大连舰艇学院组织专家编写，由海军出版社出版发行。本书主要有以下特点：第一，条目齐全，包括了军事航海、舰炮、水扫、反潜、舰载机、导弹、电子技术与电子战、军事海洋与军事测绘等海军各军事技术领域的词汇，共编辑中英文词条4万余条。第二，内容新颖，收录了海军高新技术、海军新装备、新战法等方面的新词汇。第三，使用方便，英汉对照部分按照英文字母的顺序编排，汉英对照部分按照汉语拼音排序编排，符合人们的查询习惯。第四，权威性强，借鉴

(2)

了大量的国内外权威性的工具书籍和文献。第五,实用性强,书后附有中、美、英三国海军军衔中英文对照表,世界国家与地区及其首都、首府中英文对照表,世界主要海洋地理名称中英文对照表,世界各国主要军港中英文对照一览表等四个附录。

本书军事航海部分由张志强编写;舰炮部分由王相生编写;水扫、反潜、舰载机部分由于振泽、冷相文和董晓明编写;导弹部分由陆永红编写;电子技术部分由郭万海编写;军事海洋与军事测绘部分由李树军编写。

本辞典是海军院校高年级学员学习海军专业英语的必备书籍,也是机关、部队、院校、科研院所等领导和业务人员的必备工具书,尤其是双语教学人员、外训人员、研究生学员的最理想工具书,又是广大军事爱好者了解军事必不可少的参考书。

由于海军军事技术复杂,加上编写时间仓促,书中难免存在错误,敬请大家批评指正并提出宝贵意见,以待我们今后进一步完善。

编 者

2005年5月

凡例

一、条目排序

1. 英汉对照部分:条目按第一个单词的字母顺序自 A 到 Z 升序排列。第一个字母相同的,再从第二个字母排序。若第二个字母也相同,则按第三个字母排序,依此类推。若英语条目由若干单词组成,排序时不考虑其包含的空格和标点符号,按合成单词看待。

2. 汉英对照部分:汉语条目按第一个字的汉语拼音字母顺序排列。同音异调的,按声调顺序排列;同音同调的,按笔画多少排列。若第一个字相同的,则按第二个的汉语拼音和笔画多少排序。若第二个字也相同,则按第三个字排序,依此类推。

3. 首字为阿拉伯数字或英文数字(如:127mm 炮射导弹,NOAA 卫星,TVM 制导,V 波束雷达,WGS 世界大地测量系统等)汉英对照部分的条目排序,一律放在汉英对照词条的最后面。

首字符为标点符号或非单纯型英语字母(如:“hold fire” 不要发射,A/D converter 模/数(A/D)转换器, g^1 - drift(acceleration - insensitive drift) g^1 漂移等)英汉对照部分的条目排序,一般按首字母顺序插入相应位置,便于查询。

4. 对于不同字形、不同读音但同一译文的条目,一般分立条目,如:

标绘 plot

标图 plot

5. 条目译文一般采用美国英语拼法。

二、符号安排

1. 分号“;”或逗号“,”:将同一条目不同译文分开。如:

filling 装药,装填物

ignitor 点火装置,点火药

备战状态 arming;under arms

2. 圆括号“()”:括号内为可省略的词语或字符。如:

harbor(u)r 港口,港湾

被动引(制)导 passive guidance

3. 方括号“[]”:为解释号,对条目内容做必要的补充性或限定性说明。如: execute fire“开火”[令]

4. 斜线“/”:为替换号,表示可以替代前面紧邻的词语。如:

靶场 firing ground/field

闭锁部件 closed/locking block

5. 连字符“-”:仅用于合成词中。如:

hollow - charge projectile 破甲弹;空心装药弹

high - level bombing 高空轰炸

high - explosive light shell 轻型榴弹

三、缩略语

有些组织名称或固定的词组一般都有其缩写形式,一般放在圆括号内。如: Intelligent Decision Support System (IDSS) 智能决策支持系统;

International Telecommunication Union (ITU) 国际电信联盟;

International Association of Scientific Hydrology (IASH) 国际水文学协会

high - velocity gelatin (HVG) 高爆速炸药

也有个别的直接放在词组后面,用逗号分开,如:

electronic countermeasures, ECM 电子对抗措施

四、检索方法

本辞典有“英语字母索引”和“汉语拼音音节索引”,查英汉辞典时,用“英语字母索引”;查汉英辞典时,用“汉语拼音音节索引”。

目 录

前 言	(1)
凡 例	(5)
索 引	(7)
英语字母索引	(7)
汉语拼音音节索引	(8)
辞典正文	1 - 832
英汉对照	1 - 418
汉英对照	419 - 832
附 录	833
附录 1 中、美、英三国海军军衔中英文对照表	833
附录 2 世界国家与地区及其首都、首府中英文对照表	834
附录 3 世界主要海洋地理名称中英文对照表	841
附录 4 世界各国主要军港中英文对照一览表	843

索 引

英语字母索引

A a	1 ~38	N n	247 ~256
B b	38 ~55	O o	256 ~266
C c	55 ~86	P p	267 ~292
D d	86 ~109	Q q	292 ~293
E e	109 ~126	R r	293 ~316
F f	126 ~148	S s	316 ~370
G g	148 ~159	T t	370 ~398
H h	159 ~173	U u	398 ~403
I i	173 ~189	V v	403 ~409
J j	190 ~191	W w	409 ~416
K k	191 ~192	X x	416
L l	192 ~209	Y y	416 ~417
M m	209 ~247	Z z	417 ~418

汉语拼音索引

	A	百	423	被	431	冰	438	can
		摆	423	ben		兵	439	参
a		ban		本	432	柄	439	残
阿	420	扳	424	苯	432	饼	439	cang
ai		班	424	畚	432	并	439	445
霭	420	搬	424	beng		病	439	445
爱	420	板	424		432	拨		cao
碍	420	版	424	崩	432	波	439	操
an		办	424	泵	432	玻	439	槽
安	420	半	424	逼	432	剥	441	草
鞍	421	伴	426	比	432	伯	441	ce
铵	421	绊	426	笔	433	驳	441	侧
岸	421	瓣	426	舭	433		441	测
按	422		bang	必	433	泊		ceng
案	422	绑	426	闭	433	箔	441	层
腋	422	傍	426	壁	434	薄	441	cha
暗	422	棒	426	避	434			451
ang			ba	臂	434	补	441	
肮	422	包	426			捕	442	451
ao		雹	426	bian	434	不	442	
凹	422	饱	426			布	443	chai
鞠	422	保	426		434	步	444	拆
麋	422	堡	428		434	钚	444	柴
奥	422	报	428		435	部	444	chan
	B	抱	428		435			451
		暴	428		436			451
八		爆	428	辨				
拔	423		bei					451
把	423	杯	430					452
靶	423	北	430					452
罢	423	贝	430					453
		备	430					453
bai		背	431					453
白	423	倍	431					453
				bing	438	彩		chao
					439	菜	445	

抄	453	储	460	存	469	低	495	动	513
超	453	处	460	cuo	469	堤	497	冻	514
朝	454	触	460	错	469	滴	497	洞	514
潮	454		chuan			敌	497	dou	
	che	氯	461		D	笛	497	斗	514
车	455	穿	461	da		底	497	抖	514
彻	455	传	461	da	469	抵	498	陡	514
撤	455	船	463	da	469	地	498	du	
尘	chen	喘	465	da	469	递	502	毒	514
沉	455	串	465	da	469	第	502	读	515
晨	455		chuang	da	469	dian		独	515
村	456	窗	465	dai		颠	502	堵	515
撑	456		chui	dai	473	典	502	杜	515
成	cheng	吹	465	dai	473	点	503	度	515
承	456	垂	465	dai	473	电	504	渡	515
城	456	锤	466	dai	473	垫	509	duan	
乘	456		chun	dai	473	殿	509	端	515
程	456	春	466	dan		diao		短	515
	456	纯	466	dan	473	碉	509	段	516
	457	唇	467	dan	473	吊	509	断	516
吃	chi	ci		dan	473	钓	509	dui	
迟	457	词	467	dan	473	调	509	堆	516
持	457	磁	467	dan	473	掉	510	队	516
尺	457	次	468	dang		die		对	516
齿	457	刺	468	dang	484	跌	510	dun	
赤	457		cong	dang	484	迭	510	吨	518
充	chong	从	468	dang	484	叠	510	墩	518
冲	457	丛	468	dao	484	碟	510	钝	518
抽	458	凑	468	dao	484	蝶	510	duo	
稠	chou	cu	468	dao	484	蝶	510	多	518
臭	458	粗	468	ding	493	丁	510	舵	521
	459	促	469	ding	493	顶	510	情	521
	459	猝	469	deng	494	订	511	E	
出	chu	cui		deng	494	定	511	e	
初	459	催	469	di	494	diu		e	521
除	459	脆	469	di	494	丢	513	额	521
杵	460	淬	469	di	494	dong		厄	521
	460		cun	di	494	东	513	恶	er
					di	冬	513		

尔	521	fu	缸	547	谷	555	哈	564
耳	522	佛	钢	547	骨	555	hai	
二	522	弗	港	547	鼓	555	海	564
		F	杠	548	固	555	亥	575
		fa	扶	541	故	556	氮	575
发	523	服	氟	541	雇	556	han	
阀	525	浮	浮	541	纲	556		575
法	525	符	符	541	ge	556		575
		fan	幅	541	哥	551		575
帆	526	辐	辐	542	割	551		575
翻	526	俯	俯	542	搁	552		575
反	526	辅	辅	542	搁	552		575
泛	530	腐	腐	543	隔	552		575
范	530	付	付	543	隔	552		575
		fang	负	543	个	552		575
方	530	附	附	543	各	552		575
防	533	副	副	543	gei	552		575
仿	536	傅	傅	544	给	552		575
放	536	富	富	545	gen	552		575
		fei	赋	545	根	552		578
飞	536	腹	腹	545	跟	552		578
非	537	覆	覆	545	geng	552		578
菲	538	G		545	更	558		578
废	538	ga		545	耿	558		578
沸	538	ga		545	gong	560		578
费	538	嘎		545	工	560		578
		fen	嘎	545	公	560		578
分	538	改	改	545	功	561		579
焚	539	盖	盖	545	攻	561		580
粉	539	概	概	545	供	561		580
粪	539	gan	概	545	拱	561		580
		feng	干	546	共	guo	hei	
风	539	杆	杆	546	gou	561		580
封	540	竿	竿	546	沟	561		580
峰	540	感	感	547	钩	563		581
蜂	540	gang	感	547	构	563		581
蜂	541	刚	刚	547	孤	H	hong	
缝	541	缝	缝	547	古	555		581

红	581	昏	589	jia	较	613	救	620
宏	583	混	589		较	613	就	621
洪	583	huo	590		教	613		ju
	hou	豁	590	加			居	621
喉	583	活	590	夹			拘	621
后	583	火	590	迦			狙	621
厚	584	伙	593	甲			局	621
	hu	或	593	驾			举	621
呼	584	货	593	架			矩	621
弧	584	获	593	假			句	621
湖	584	霍	593				巨	621
互							拒	621
护	hua						具	621
花	585	击	594	J			据	621
华	585	机	594	ji			距	621
滑	585	积	597				飓	622
化	585	基	597				锯	622
划	585	崎	598				聚	622
话	585	激	598					juan
	huan	吉	599					623
还	586	级	599					623
环	586	即	599					623
缓	586	极	599					623
幻	587	急	600					623
换	587	疾	600					624
	haung	棘	600					624
黄	587	集	600	jiang	经	618		K
簧	587	辑	601		晶	618		ka
	hui	几	601		精	619		624
	587	挤	602		井	619		kai
灰	587	脊	602	jiao	胼	619		624
恢	587	计	602		景	619		625
挥	587	记	602		警	619		625
挥	588	纪	602		净	619		kan
回	588	剂	602		径	620		625
汇	588	季	602		境	620		625
绘	589	继	603		静	620		625
毁	589	寄	603		镜	620		kang
	hun				纠	620		

康	625	kun	里	637	领	642	M
抗	625	kuo	理	637	liu		ma
kao			力	637	流	642	
考	626	kuo	历	637	留	642	麻
拷	626	kuo	立	637	硫	642	马
烤	626	L	利	637	榴	643	玛
靠	626		沥	638	六	643	码
ke		la	例	638	long		mai
科	626	la	砾	638	龙	643	麦
壳	626	la	粒	638	lou		脉
可	626	lia	lian	lian	lu		man
克	627	lia	连	638	漏	643	满
刻	627	lan	莲	638	露	643	曼
客	627	lan	联	638	鸿	643	漫
氯	627	lan	练	639	鲁	643	漫
keng		lan	链	639	陆		mang
坑	627	lang	liang	639	录	643	忙
kong	627	lang	liang	639	路	643	盲
空	627	lang	liang	639	lü		mao
孔	630	lang	liang	639	滤	644	毛
控	630	lang	liang	639	旅	644	铺
kou	630	lang	liang	640	铝	644	卯
口	630	lao	lao	640	氯	644	mei
扣	630	lao	lao	640	liao	luan	玫
kua	630	lao	lao	640	卵	644	梅
跨	630	le	lie	640	乱	644	媒
kuai	630	le	lie	640	lüe		霉
快	630	lei	lie	640	掠	644	每
块	630	lei	lie	640	lüe	644	美
kuan		lei	lei	640	lun		镁
宽	631	lei	lei	640	伦	644	men
kuang	631	lei	lei	640	轮	644	门
矿	631	leng	lin	640	luo		meng
框	631	leng	lin	640	罗	644	猛
kui	631	leng	lin	641	逻	644	蒙
亏	631	li	ling	641	螺	644	锰
窥	631	li	ling	641	裸	645	mi
蛙	631	li	ling	641	洛	645	迷
馈	631	li	ling	641	落	645	米
	631	li	ling	641			648
	631	li	ling	641			648

觅	648	N	nuo	皮	665	胼	672
秘	648			毗	665	旗	672
密	648			疲	665	鳍	672
mian	648			匹	665	企	672
面	649	钠	656	ou	pian	启	672
描	miao	奈		欧		起	672
瞄	649	耐	656	偶		气	673
秒	649	nan		耦		弃	676
灭	650	南	656		P	汽	676
民	mie	难	656			器	676
敏	650	nao	656	pa		qian	
明	min	挠		爬		千	676
鸣	651	内	656	pai	pin	迁	676
冥	ming	能	657	拍		牵	676
命	651	ni	657	排		铅	676
摸	651	尼	657	pan		前	676
模	mo	泥	657	盘	ping	钱	677
膜	651	拟	657	判		鉗	677
摩	652	逆	657	pang		潛	677
磨	652	nian		旁		浅	677
磨	652	年	657	pao	po	欠	678
磨	652	捻	657	抛		嵌	678
磨	653	niao		炮		qiang	
磨	653	鸟	657	跑		枪	678
蘑	653	nie		泡	pou	腔	678
蘑	653	聂	658	pei		强	678
蘑	653	ning		佩		抢	679
魔	653	凝	658	配		qiao	
魔	653	niu		pen	pu	敲	679
末	mu	牛	658	喷		桥	679
莫	653	扭	658	盆		峭	679
墨	653	nong		peng		翹	679
默	653	农	658	砰	Q	切	679
默	654	nu		膨		qi	
默	655	努	658	碰		七	679
穆		nuan		pi		期	679
		暖	658	批	664	欺	679
				霹		齐	679
					665	奇	679

青	qing	绕	685	伞	690	审	700	受	709
氢	679	热	685	散	690	甚	700	shu	709
轻	679	人	685	sao	690	渗	700	书	709
倾	680	认	687	扫	690	sheng	709	枢	709
清	680	任	687	se	693	升	700	疏	709
情	680		ri	色	693	生	701	舒	709
晴	680			艳	693	声	701	榆	709
				sha	693	牲	703	鼠	710
穷	qiong	日	687	杀	693	绳	703	束	710
	680	rong		沙	693	圣	704	树	710
丘	qiu	容	688	刹	694	盛	704	数	710
秋	680	溶	688	shai	694	剩	704	属	711
求	681	熔	688	晒	694	失	704	shuai	
球	681	融	688	shan	694	施	704		711
	681	rou		山	694	湿	704		
区	qu	柔	688	珊	694	湿	704	shuan	
曲	681	肉	688	闪	694	十	704		712
驱	682	儒	688	扇	694	石	704		
屈	682	孺	688	shang	694	时	704	双	712
趋	682	乳	688	商	694	识	705	霜	713
取	682	人	688	嫡	694	实	705	shui	
去	682			上	694	蚀	706	水	713
				shao	694	矢	706	shun	
全	quan		ruan	烧	695	使	706	顺	723
权	682	软	688	少	695	始	707	瞬	723
	683		rui	哨	695	驶	707	shuo	
缺	que	瑞	689	she	695	世	707	说	724
	683	run		舌	695	市	707	朔	724
裙	qun	润	689	蛇	695	示	707	si	
群	683	ro	689	舍	695	事	707		724
	683	弱	689	设	695	视	707		724
R		S		社	696	试	708		724
	ran	sa	689	射	696	室	708		724
燃	rang	萨	689	摄	698	适	708		724
	685	sai		shen	698	shou	708		725
让	rao	塞	689	伸	698	收	708		
	685	san	689	身	698	手	708	song	
扰		三	689	深	699	首	708	松	725
				神	700	船	709	宋	725

送	725	淌	729	痛	735	万	741	武	752
SOU		tang	729	tou		wang		物	752
搜	725	逃	729	偷	735	王	741	误	752
SU		陶		头	735	网	741	雾	753
素	726	淘	729	投	735	往			
速	726	套	729	透	735	望	741		
塑	726	特	te	tu		wei		X	
suan				凸	736	危	742	西	753
算	726			突	736	威	742	吸	753
sui			teng	图	736	微	742	稀	753
随	726	藤	ti	涂	737	围	744	烟	753
岁	727			土	737	违	744	溪	753
碎	727	梯	730		tuan	桅	744	熄	753
隧	727	梯	730			维	744	习	753
损	sun	提	730	湍	737	伪	744	席	753
樟	727	体	731	tui	737	尾	744	洗	753
	727	替	731		738	纬	744	喜	753
	suο		tian	推	tuo	伪	744	系	753
缩	727	天	731	退		尾	745	细	753
索	727	添	732	托	738	纬	745	隙	754
锁	727	田	732	拖	738	委	745	漏	754
		填	732	脱	739	舰	745		
T				陀	739	卫	745	xia	
				椭	740	未	746		
			tiao	椭	740	位	wen		
塔	ta	条	732					暗	754
	727	跳	732				747	峡	754
	tai		tie		W		747	狭	754
台	727	贴	732		wa		747	下	754
抬	728	铁	732	挖	740		747	夏	755
苔	728		ting	洼	740				xian
太	728	听	733	蛙	740	文	747		
泰	728	停	733	瓦	740	紊	747		
	tan	艇	733	wai	740	稳	747		
滩	728		tong	外	740				
探	728	通	733	wan					
碳	728	同	734						
	tang	铜	735						
塘	728	统	735						
膛	728	桶	735						
糖	729	简	735						